

Dr. Ted Hildebrandt, Historia, Literatura y Teología del Antiguo Testamento, Conferencia 4

© 2020 , Dr. Ted Hildebrandt

Este es el Dr. Ted Hildebrandt enseñando la conferencia número 4 de Historia, Literatura y Teología del Antiguo Testamento sobre traducción y la parte inicial del capítulo 1 de Génesis.

Preparación de pruebas [0:0-5:57]

Repasemos lo que haremos para el examen del jueves. Tenemos una prueba los jueves, todos los jueves, prueba, prueba, prueba. Esta semana estamos trabajando en Génesis 26 al 50. ¿Estamos aprendiendo todo o solo qué?—las historias enumeradas [ahora en preguntas del Quizlet]. Las historias que figuran en el programa de estudios son en las que nos centramos en el contenido. Hay un artículo de un tipo llamado Sailhammer sobre "Cosmic Maps". ¿Puedes escuchar ese artículo además de leerlo? Puedes escucharlo, puedes leerlo. El artículo está en línea. *Nuestro Padre Abraham*, el libro del Dr. Wilson, hay algunas páginas enumeradas allí. En el programa de estudios también se enumeran algunas preguntas. No tienes que hacer esas preguntas. Esas preguntas sólo pretenden guiar su pensamiento. Son preguntas reflexivas sólo para ayudarle a concentrarse en el tema del capítulo. Entonces las preguntas son simplemente para su beneficio. No es necesario enumerarlos ni responderlos ni nada por el estilo. Hay un par de versículos para memorizar. Siempre habrá un par de versos que aprender. Esta semana es la semana del editor. Deberías haber enviado tus materiales a los editores, los escribas deberían enviar tus transcripciones al editor. El editor, este jueves de esta semana, me lo disparará. El editor debería repararlo todo. Si el editor también tiene problemas para obtener materiales de alguien y todavía no los ha entregado, entréguelos. Si no, escriba esto: esta persona no los entregó hasta el miércoles y yo tuve que entregarlos. el jueves. No quiero una copia impresa, no me sirve de nada. Necesito que me lo envíen por correo electrónico como un archivo adjunto o simplemente controle + A y seleccione todo,

péguelo y colóquelo en el correo electrónico. En realidad, probablemente sea mejor enviarlo como un archivo adjunto de MS Word y enviármelo a mí como un archivo adjunto. ¿Algo más? Entonces eso es lo que estamos haciendo.

Otro anuncio: Kyle realizará otra sesión de revisión el miércoles por la noche aquí a las siete en punto. ¿Es correcto, Kyle? [Sí.] Está bien, estamos bien. Así que Kyle estará aquí del 7 al 8. Sin embargo, aquí hay un conflicto de intereses. El Dr. Perry Phillips dará la conferencia Big Bang. Quedó atrapado a causa del huracán en Malone, Wisconsin. Él va a hacer el Big Bang el miércoles por la noche a las 7:15 en Jenks 237. Así que hay un conflicto aquí, y puedes venir aquí y hacer esto o bajar y escuchar a Perry Phillips hablando del Big Bang. Él va a discutir la creación del universo, lo cual es realmente bastante interesante. Ahora, encontré una manera de solucionar este conflicto de intereses. Voy a bajar y grabar en vídeo la conferencia del Dr. Phillips. Ahora cual es el problema? Si conoce al Dr. Phillips, ¿es mucho mejor estar allí? Es como si ¿preferirías estar en un concierto de U2 o preferirías verlo en un vídeo? Simplemente no es lo mismo que estar ahí. Así que lo grabaré en vídeo. Dame una semana; Necesitaré procesarlo. Intentaré ponerlo en línea.

Los editores deberían tener sus transcripciones y entregarlas. Si tienes algo asustado en tu computadora o lo que sea y no puedes hacerlo, envíame un correo electrónico, habla conmigo, pero de lo contrario, seguiremos con eso. Ahora existen hojas de asistencia. La otra cosa ahora es pagar los materiales del curso. Recuerde enviarme su pago. Al final de esta semana el precio se duplica, así que querrás hacerlo y enviarme las cosas. Muy bien, creo que eso es todo. ¿Alguien tiene alguna otra pregunta? Sí, ella dice que si hay tiempo en clase es mi culpa, tenemos que hacer tiempo, así que a las 4 y 20 dame una de estas, una señal técnica de tiempo fuera, y dame algo como esto y luego nos vamos. sobre los Biblerobics .

Muy bien, comencemos con una palabra de oración y luego continuaremos con la conferencia de hoy. *Padre, te agradecemos por tu amabilidad y bondad para con nosotros, y especialmente en esta clase por permitirnos leer, estudiar y reflexionar sobre tu palabra. Oramos para que nos ayudes hoy a medida que entramos en algunos de los*

detalles de Génesis 1. Ayúdanos a no desviarnos mucho de lo que realmente hiciste en la Creación, para que no perdamos de vista en medio de todos los detalles que estamos repasando. , para que no perdamos de vista vuestra majestad y vuestra grandeza. Porque sabemos que los cielos declaran tu gloria. Te pedimos que nos ayudes con nuestros ojos y con nuestra mente a ver tu gloria e incluso en este día a caminar en la luz de la gloria de tu Hijo que nos amó y dio su vida por nosotros. Así que es en Su nombre que oramos, en el nombre de Cristo. Amén.

Revisión [5:58-7:51]

La última vez que hablamos y hasta ahora en el curso, permítanme resumir todo el curso. Inicialmente comenzamos tratando de mostrar que existen razones por las que la gente cree en la existencia de Dios. Así que repasamos varias pruebas de la existencia de Dios. No es que prueben las cosas al 100%, sino que hay razones para creer en la existencia de Dios. Ahora, una vez que tenemos a Dios, entonces Dios ha hablado. El proceso de Dios hablando se llama el proceso, ¿qué palabra se usa para cuando Dios habla? **Inspiración** . Dios inspira a los profetas. Entonces Dios habla a los profetas y lo llamamos inspiración.

Ahora bien, después de que Dios ha inspirado a los profetas y les ha hablado a los profetas, ¿qué pasa con el pueblo de Dios? El pueblo de Dios colecciona los libros. Ahora la colección de libros lleva más de mil años. Moisés lo escribió en el año 1400 a.C., Malaquías lo escribió en el año 400 a.C. Hay un intervalo de mil años allí, por lo que el pueblo judío está recopilando la palabra de Dios durante un largo período de tiempo. Lo recogen y lo ponen en varios lugares sagrados. ¿Entran otras personas y tratan de destruir la palabra de Dios? Entran los babilonios; lo quemaron todo, ese tipo de destrucción. Entonces los judíos están trabajando con eso, se recolectan los libros. Ese proceso de recolectar libros autorizados se llama **canonización** . Entonces tenemos el proceso de canonización, que es la recopilación y sanción de los libros autorizados.

Una vez recogidos los libros, ¿qué deben hacer? ¿Qué debe suceder a continuación? Hay que copiarlos una y otra vez. Eso se llama proceso de transmisión. **La transmisión** consiste en copiar los libros de una generación a la siguiente. ¿Cometen

errores los escribas en el proceso de copia? Cuando usted era escriba en los materiales de Vannoy, Putnam o Mathewson, ¿cometía errores? Sí, por eso tienes un editor. Entonces, sí, los escribas cometen errores, ¿y cometen errores porque son malvados? No, cometen errores porque son humanos. Intentaron hacerlo lo mejor que pudieron.

Proceso de Traducción [7:52-9:38]

Ahora bien, después de que los escribas hayan copiado la palabra de Dios durante 2000 años, ¿de qué idioma tiene que ser traducida? Tiene que ser **traducido** del hebreo, arameo y griego al inglés para que podamos leerlo. Ese proceso se llama proceso de traducción. Quiero ver el proceso de traducción hoy. ¿Se puede perder algo en la traducción? Lo siento si estamos usando el título de una película, pero ¿se puede perder algo en la traducción? Permítanme ilustrarlo: el chico le dice algo a la chica, la chica le dice algo al chico, pregunta, ¿perdido en la traducción? Entonces todos sabéis de lo que estoy hablando. Ahora pon eso en hebreo. Entonces lo que tenemos es algo como esto y vamos a poner esto, y hoy nos concentraremos en la traducción, entre diferentes idiomas. ¿Las diferentes versiones y versiones traducen las cosas de manera diferente? ¿Tienen diferentes teorías sobre cómo hacen la traducción? Entonces, lo que me gustaría hacer hoy es repasar diferentes teorías de la traducción. Luego quiero mostrarles algunos diferentes y luego quiero comenzar a escribir el libro de Génesis capítulo 1 hoy, o al menos comenzar con eso.

Aquí es donde estuvimos la última vez. Aquí están los procesos de inspiración, canonización, transmisión y traducción. Este es básicamente el proceso de Dios hacia nosotros y creo que hablamos de eso la última vez. Ahora lo que quiero hacer esta vez es trabajar un poco en la traducción.

Teoría de la traducción: errores en la traducción Prov. 26:23 [RVR1960] [9:39-16:39]

¿Existen diferentes formas de traducir? ¿Cuál es el mejor? Entonces habrá diferentes teorías. ¿Cuál es mejor? ¿Por qué aceptamos qué enfoque? ¿Los traductores alguna vez cometen errores? Pongámoslo en claro. ¿Los traductores alguna vez cometen errores? ¿Quién usa la versión King James aquí? ¿Existe una persona King James? Aquí hay un error en su versión King James. Ahora dices: "Hildebrandt, estás saliendo muy

fuerte". Esto es un error, está mal. Ahora, por cierto, ¿tengo mucho respeto por la versión King James? Sí, pero la pregunta es: ¿es perfecto? La respuesta es: No. Aquí hay un ejemplo en Proverbios capítulo 26 versículo 23 que dice en la versión King James [KJV], “Los labios ardientes y el corazón malvado son como un tiesto”. ¿Sabes qué es un tiesto? En Israel hacían estas vasijas de barro, vasijas de barro, ¿y qué pasa con las vasijas de barro después de un período de tiempo? Sí, las vasijas de barro se rompen. Entonces tienes estos fragmentos de vasijas que son piezas de cerámica rotas.

Por eso “los labios ardientes y el corazón malvado son como un tiesto”, un trozo de cerámica cubierto de escoria de plata. Escoria de plata, ¿qué es la escoria de plata? Nosotros no hacemos eso. Cuando quieres purificar un metal ¿qué haces con él, oro o plata? ¿Lo pones al fuego y luego lo burbujear y lo derrites y luego la porquería sube a la superficie? ¿Qué haces con las cosas que llegan a la cima? Quitas toda la porquería que hay encima. ¿Eso purifica tu metal? Tienes que hacer el proceso muchas veces y seguir raspando las cosas malas o la escoria. Entonces eso es escoria plateada. Es lo malo le quitas las impurezas y lo pones en la olla. Pones escoria de plata en una olla, eso suena un poco extraño.

Los traductores de la versión King James, en primer lugar, ¿cuándo tradujeron? 1611. ¿Qué estaba pasando en el mundo en 1611? Hacia 1620, ¿qué estaba pasando en América? Había un tipo llamado William Bradford. ¿Alguien recuerda que William Bradford vino y fundó la plantación de Plymouth? En junio de 1620, eso estábamos hablando nueve años después de que se tradujera la versión King James. Por cierto, la plantación de Plymouth, ¿fue hace mucho tiempo?

Entonces, esto es antiguo y ¿eran todos los traductores de la versión King James expertos en hebreo? Sí, muchos de los traductores eran en realidad expertos en hebreo. Pregunta, ¿sabían todo sobre el hebreo? No. Los traductores de la versión King James nos dicen en la introducción, explícitamente, que admitieron que no conocíamos algunas de las palabras hebreas. Esta palabra “escoria de plata” sólo se usa una vez en la Biblia. ¿Cuál es el problema con eso? ¿El significado está determinado por qué? ¿Qué determina el significado? Lo he dicho al menos unas cincuenta veces. ¿Qué determina el significado

de una palabra? Contexto. ¿Cuál es el problema cuando la palabra sólo se usa una vez? ¿Tiene problemas para establecer el contexto? Esta palabra sólo se usa una vez. Entonces los traductores de la versión King James fueron a algunos judíos. Dijeron ¿qué significa esta palabra? Y de algunos judíos dijeron esto y fueron a otros judíos. ¿Qué significa eso? Les dijeron algo totalmente diferente. Terminaron con todos estos significados diferentes. ¿Cuál fue su respuesta sobre lo que significaba esta palabra? Ellos tampoco lo sabían. Esa es la pura verdad. Los traductores de la versión King James señalaron que “hicimos lo mejor que pudimos. Buscamos en nuestros mejores diccionarios, consultamos a nuestra mejor gente y nadie sabía realmente cuáles eran algunas de estas palabras. Estas palabras hebreas son palabras raras”.

Ahora dices, Hildebrandt, ¿cómo sabes que eso está mal? Bueno, había una vez justo al norte de Israel, esto está al norte de Israel entre 56 y 70 millas, había un lugar llamado Ugarit. Está en el Líbano: Ugarit. Encontraron este lugar llamado Ugarit. Hay un idioma llamado ugarítico. Así que tuve el desafortunado privilegio de tener que aprender ugarítico. Encontraron 20.000 de estas tablillas en Ugarit. Datan aproximadamente del 1200 a.C. El ugarítico es una lengua hermana del hebreo. ¿Es eso muy útil? Si sabes español, ¿puedes fingir algo de portugués? Tomé un año entero de ugarítico y algunas veces tener esto grabado realmente me molesta porque mi profesor probablemente se ocupará de mi caso, pero tomé un año entero de ugarítico. La verdad es que fingí el año. Leí ugarítico como si fuera hebreo. En otras palabras, sabía hebreo, así que lo que hice fue tomar el ugarítico y cuando leí el ugarítico lo leí como si fuera hebreo. Leo todo el año así. Al final del año me acerqué a mi profesor como una especie de broma porque obtuve una buena nota en clase y le dije, simplemente lo leí como si fuera hebreo. Y él dijo: "Sí, debido a que son idiomas hermanos, muchas de las palabras son muy similares". Así que pude salirme con la mía así.

Ahora déjame volver aquí. ¿Adivina qué palabra aparece en el texto ugarítico? Esta misma palabra, esta palabra “escoria” que no conocemos en hebreo, aparece en ugarítico. Lo que significa es, y no estoy seguro de tener la traducción aquí abajo, no, no la tengo. Lo que significa es ¿qué le pones a una olla? Normalmente a una olla le pones

un glaseado. La palabra que encontramos en ugarítico que se usa aquí significa que el tiesto tiene un vidriado. Está glaseado, eso es todo, es un glaseado. Ahora, por cierto, ¿tiene sentido en este contexto que esté vidriado? Sí, que esto es lo que se pone en las ollas. Lo que está diciendo es que tienes palabras fervientes con un corazón malvado, es como glaseado en una olla de barro. ¿Ves eso? El glaseado es todo bonito, pero está en una olla de barro. Las palabras fervientes con un corazón malvado son como glaseado, muy bonito glaseado, en una olla de barro, como ponerle lápiz labial a un cerdo. Esa es esta palabra, ahora sabemos lo que significa.

Usted dice: “Bueno, los traductores de la versión King James deberían haberlo sabido mejor”. ¿Por qué no podrían haberlo sabido mejor? Porque Ugarit no se encontró hasta 1948 y, francamente, fue hasta las décadas de 1950 y 1960 cuando alguien pudo siquiera traducir muy bien estos textos. Entonces, lo que estoy sugiriendo es que cuando la gente de King James tradujo, no había manera de que supieran lo que significaba esa palabra, solo se encontró en los últimos 70 años. Entonces, ¿fueron malvados los traductores de la versión King James? No. Hicimos lo mejor que pudimos con 1611. Las cosas eran muy diferentes en aquel entonces y, para ser muy honesto contigo, ahora lo sabemos mucho mejor. Esa es una de las razones para alejarnos de la versión King James, ya que ahora sabemos mejor lo que significan algunas de estas palabras, porque tenemos algunos de estos idiomas afines que nos ayudan a entender cómo traducir.

Problema del lenguaje arcaico [16:40-18:07]

Así que ahora aquí hay otro. ¿Ha cambiado el idioma inglés en los últimos 400 años? Aquí está 2 Corintios 8:1 que dice esto: “Os hacemos saber de la gracia de Dios”. Ahora te pregunto: ¿has hecho algo con alguien últimamente? ¿Has dicho: “Hombre, ya terminé de hacer ingenio? ¿Le has hecho caso a alguien? ¿Hablamos así? “Te lo hago saber”. ¿Cuándo fue la última vez que dijiste: “Te lo hago saber?” Ahora, entonces haces la siguiente pregunta: ¿de qué diablos está hablando esto? “Te lo hago saber”. ¿Qué significa eso? ¿Qué tal si lo traduzco así: “Quiero que pienses en la gracia de Dios”? ¿Tiene eso sentido? “Quiero que pienses”. ¿Hay alguien ingenioso aquí? Alguien está sacudiendo la cabeza. Me gusta la gente ingeniosa; Puedes darme pena con eso, porque

disfruto discutiendo. "Lo hago con ingenio" era "Quiero que pienses en la gracia de Dios". Ahora bien, por cierto, ¿probablemente deberíamos traducir esto hoy de manera diferente a cómo se tradujo hace 400 años? Porque ya no hacemos caso a mucha gente. Pero sí queremos que la gente piense y por eso lo hacemos como: 'Quiero pensar en'. Entonces el idioma inglés ha cambiado.

Teorías de la traducción [18:08-26:47]

Ahora aquí hay tres o cuatro teorías de la traducción. Aquí está la primera teoría de la traducción. Tienes una palabra en este idioma y tienes una palabra en este idioma. Entonces toman la palabra en este idioma y la traducen para la palabra en este idioma; **una traducción literal palabra por palabra** . Una palabra en este idioma, una palabra en ese idioma, una palabra allá, una palabra aquí, y así es como se traduce. Ahora quiero que pienses en eso. ¿Algún idioma coincide palabra por palabra? Esta palabra siempre significa esto en este idioma. Si en nuestro propio idioma, incluso si les dijera en inglés bostoniano, “nuestra ca”, “fuimos a nuestra ca”. ¿Qué significa "nuestra ca" en Boston? "ca" significa para la mayoría de nosotros "coche". “CAR” con una “r” al final. Ahora cual es el problema? Cuando dices "ca", ahora me tienes a mí diciéndolo. Cuando digo “vagón”, ¿sabes si me refiero a un vagón de ferrocarril? ¿Es diferente un vagón de ferrocarril a un vagón, vagón? Qarqar . ¿ Alguien sabe sobre la batalla de Qarqar ? De todos modos, tienes un “auto”, como el que yo conducía. Luego tienes un “auto” como cuando mi nieto estaba en casa y estaba jugando con el auto de juguete. ¿Es un vagón de juguete diferente al vagón real, diferente al vagón de tren? En otras palabras, puedes tomar una palabra en un idioma y siempre traducirla de otra manera, ¿funciona? ¿Los idiomas se alinean así uno por uno? No, no se alinean de esa manera. Así que esto es literal palabra por palabra. Es una teoría defectuosa, porque los lenguajes no funcionan así.

Ahora, por cierto, ¿te gusta el texto literal palabra por palabra porque es bastante agradable? Si puedes conseguirlos uno por uno, es realmente fácil y sabes que quieres hacerlo. Así que supongo que lo que estoy diciendo es que vayan palabra por palabra tanto como puedan, pero ¿se va a desmoronar con el tiempo?

Sí, es diferente, y el problema que plantea es que está traduciendo una canción del portugués al inglés. ¿Cuál es el problema con la canción? ¿Es la canción más poética? ¿Será la poesía mucho más difícil que simplemente hacer narrativa? Cuando tienes poesía, las palabras poéticas simplemente no aparecen. Créanme, lo he intentado. No quiero decirles cuántas horas he pasado literalmente cientos de horas tratando de traducir poesía hebrea al inglés. Es hermoso en hebreo pero aparece en inglés y no puedo convertirlo en poesía en inglés. Eso es realmente decepcionante para mí. Lo intenté, pasé horas, pasé al menos 10 horas en un verso tratando de hacerlo y no pude hacerlo bien. Eso realmente me ha resultado molesto. Entonces, ¿la poesía añade otra dimensión entre las lenguas? Entonces, palabra por palabra, literal, ¿nos gusta esto? ¿Es este un buen método si puedes salirte con la tuya? Esto es bueno si puedes hacerlo, pero no siempre funciona así.

Entonces tienen lo que se llama un literal modificado. Un **literal modificado** debe tomarse lo más literalmente posible, palabra por palabra, pero en algunos puntos se romperá. En algunos puntos, se estropeará. Entonces, haces un significado literal modificado, palabra por palabra, pero luego, cuando eso no funciona, tienes que abandonar.

Ahora, aquí hay una teoría completamente diferente. Se llama **equivalencia dinámica**. Ahora bien, lo que hace la equivalencia dinámica es que no traduce palabra por palabra. Lo que hace la equivalencia dinámica es ¿qué traduce?: significado por significado. ¿Es eso muy diferente a palabra por palabra? Entonces, por ejemplo, pienso en la palabra *hesed* en hebreo. ¿Qué significa *hesed*? Preguntas: “Hildebrandt, ¿qué significa eso? ¿De cuántas maneras diferentes lo has traducido en tu vida? Cuando era más joven traducía *hesed* como "amor". Entonces lo traduje "amor". Dices: “Oh, eso es lindo, 'amor'”. Pero luego, después de hacer eso por un tiempo, te das cuenta de que eso no es exactamente lo que *hesed* significa. *Hesed* significa más bien, dices, ¿por qué no usamos la NVI? La NVI lo traduce “amor firme”. Ahora bien, ¿el “amor inquebrantable” es un poco diferente al “amor”? "Amor firme", y luego dices que no me gusta la palabra "firme". Parece que no lo sé, así que traduje la palabra "amor leal". Si miras en el DASV

allí hice “amor leal”. Ahora bien, por cierto, ¿es diferente el “amor leal” del “amor inquebrantable”? ¿Existe alguna similitud entre “amor firme” y “amor leal”? ¿El amor leal tiene la idea de tal vez un pacto o contrato de que eres leal a alguien? Y por eso me gusta más el amor leal. Luego dices: “Recuerdas cuando estabas en Grace College y dijiste que solías traducirlo como “amor obstinado”. Ahora el “amor testarudo” es diferente una vez más, pero ¿entiendes lo que estoy diciendo? ¿Tiene algo de eso el amor leal? Me gusta la frase “amor testarudo” y lo hice por un tiempo, pero entonces ¿cuál fue el problema? Empecé a darme cuenta de que, para la mayoría de las personas, ¿la “obstinación” es algo positivo o negativo? Negativo. Entonces pensé, sé lo que quiero decir con “amor obstinado” pero no funciona porque es negativo para la mayoría de las personas, así que dejé de “terquedad” y fue entonces cuando pasé a “amor leal”. ¿Ves lo que estoy diciendo? Entonces, ¿qué significa *hesed*? Y la respuesta es: no lo sé. Amor, amor de pacto, amor leal, amor firme, amor testarudo, bondad, ¿sabes lo que estoy diciendo? Tiene todas estas ideas, por lo que la palabra es una palabra múltiple. Cuando voy a traducirlo al inglés, es más complicado que poder traducirlo a una o dos palabras en inglés. La equivalencia dinámica es que intentas encontrar significado por significado, intentas tomar el significado de esto y tratas de poner el significado allí.

Por último, está lo que yo llamo “ **visiones políticamente corregidas** ” de la traducción. Ahora bien, ¿qué es una visión políticamente corregida? El TNIV, Today's New International, publicó eso, creo que fue en Inglaterra. En general, ¿qué se corrige políticamente? ¿El género es una de las grandes cosas que intentarán corregir políticamente? Estaba en una reunión cuando presentaron la NRSV, la Nueva Versión Estándar Revisada. Bruce Metzger estaba allí arriba, es un anciano y piadoso caballero de Princeton, probablemente ahora en sus noventa años. De todos modos ha pasado mucho tiempo desde que lo vi, espero que esté bien. Metzger estaba presentando la NRSV y una de las traductoras se levantó y estaba criticando la NRSV porque en la NRSV todavía traducen a Dios como "él". Estaba tan disgustada que una Biblia tradujera a Dios como “él”, porque eso excluye el género. Excluye a las mujeres y por eso es terrible que llamen a Dios “él”. Ella estaba hablando de todo esto de vez en cuando. Metzger simplemente

estaba sentado allí, y lo recuerdo, tenía los codos sobre esta mesa, y esta mujer estaba hablando de "ella Dios", y Metzger tenía la cabeza así y estaba sentado allí sacudiendo la cabeza. Tiene mil eruditos ahí fuera; Metzger simplemente está haciendo esto. ¿Tenía un interés especial? ¿Habéis visto alguna vez una lectura vegana del libro de Job? No estoy bromeando, lo digo muy en serio, hay una lectura vegana para el libro de Job. De todos modos, lo que estoy diciendo es ¿diferentes personas tienen diferentes agendas políticas hoy en día? ¿Pueden interpretar sus agendas políticas en función de cómo se traducen? Sí.

Ahora pregunta, ¿te gusta eso o no? Bueno, no me gusta porque soy un hombre mayor, supongo, pero ustedes probablemente ni siquiera noten la diferencia. Porque, ¿cómo puedo decir? Ustedes han estado inmersos en esto de la PC desde que fueron al jardín de infantes, lo crean o no. Entonces lo que estoy diciendo es que tengan cuidado con las traducciones políticamente correctas. Eso me molesta. Cuando alguien tiene una agenda que está tratando de leer en las Escrituras, tengo un problema con eso. No trato de leer las Escrituras. Más bien trato de escuchar las Escrituras. No, *Elohim* es un final masculino. Es un él . Bien, ya lo sabes, no quiero entrar en la discusión filosófica, ya sabes, con el género de Dios. Eso es para otro momento. Lo que intento decir es que cuando trabajas con una traducción; tienes que trabajar con lo que quisieron decir los escritores originales y lo que escribieron. Entonces tenemos que trabajar con eso. Existe un gran debate entre la intención original del autor y la hermenéutica reciente de la respuesta del lector.

Proverbios 10:5 Traducciones [26:48-28:30]

Tomemos un ejemplo, y miremos Proverbios capítulo 10 versículo 5, y lo que quiero hacer es recorrer diferentes traducciones y tratar de jugar con esto y divertirnos. Así que la más bella de las bellas traducciones y esta es la mejor que recomiendo encarecidamente es esta que está aquí. ¿Ves lo hermoso que es eso? Ahora escúchalo. Escúchalo.

'oger baqqayitz ben maskil , nirdam baqqatzir ben mevish . [Hebreo] ¿Ves lo

hermoso que suena eso? Eso es hebreo. Por cierto, ¿puedes ver el *baqqa* aquí? ¿ Ves el *baqqa* allí? ¿Ves cómo juega con los sonidos? *baqqa* , *baqqa* ... ¿ves cómo va eso? ¿Ves este de aquí?-- *ben* . ¿Hay alguien aquí llamado Benjamín? *Ben*, aquí está tu nombre. Verás, por cierto, entras aquí dos veces, *Ben* y *Ben* . ¿Ves cómo se repite? Por cierto, ¿ves cómo este comienza con *mem* con el sonido “m”? La “m”, y ves que esto es una “ sh ”, “ sh , (ם ש)”, “s (ם ש)”, ¿ves que estas dos letras son iguales? ¿Está jugando con el sonido? Entonces está jugando con sonidos. Pregunta, ¿puedes trasladar los sonidos al inglés y jugar con los sonidos? No funciona en inglés. Lo he probado, créeme. Esto es hermoso por cierto, te das cuenta de que los hebreos siempre leen de esta manera. Ustedes siempre leen al revés. ¿Bien?

KJV: Versión King James (1611) [28:31- 30:27]

Ahora intente con esta, esta es una traducción al inglés realizada por la traducción King James en 1611, actualizada a fines de la década de 1880 y ahora tiene una Nueva King James que se hizo hace unos años. Pero la versión King James se actualizó en la década de 1880 y la KJV normal no es en realidad la versión de 1611. Es la versión de 1880. Pero de todos modos, esto es King James 1611: "El que recoge en el verano es hijo sabio". ¿ Alguno de vosotros “ reúne ”? Ahora, pregunta ,tan pronto como veas esto, ¿está en forma arcaica? Por cierto, ¿entiendes eso? Sí, entiendes que solo tiene una "eth" al final. Normalmente no se ve esto, estamos más acostumbrados a un “et” que a un “eth”. "Pero el que duerme ", " duerme ", si alguno de ustedes " duerme " en mi clase, mejor no. Así que no duermes. "Pero el que duerme". No decimos " duerme ". ¿Qué decimos? Dormir. Sí, simplemente ponemos una "s" al final. “El que duerme en la cosecha es hijo avergonzado”. ¿Está claro? ¿Es así como lo traducirías? ¿No harías eso verdad? ¿Puede entenderlo? Sí, puedes entenderlo. La King James tiene cierta belleza. Para ser honesto, me encanta la KJV, pero el lenguaje es algo arcaico. Tienes que tener eso en cuenta. La KJV fue una de las mejores traducciones más increíbles jamás realizadas y es por eso que duró trescientos o cuatrocientos años y es por eso que la gente todavía la usa hoy porque es tan increíble.

NASV: Nueva versión estándar americana [30:28-31:30]

Ahora sí, te mostraré algunos otros. Esta es la KJV y sigamos. Aquí está el NASV. El Nuevo Estándar Americano fue un intento de ir literal palabra por palabra: palabra en hebreo, palabra en inglés, etc. Así es como intentan hacerlo aquí: “El que recoge en el verano”. Ahora bien, por cierto, ¿nos gusta más la palabra “reúne” que “reúne”? Sí, eso es mejor, eso es una mejora. “El que recoge en verano es hijo que actúa sabiamente”. Ahora, por cierto, es “hijo que actúa sabiamente”, ¿es bastante largo? “Pero el que duerme”, ahora esto también es una mejora, “el que duerme en la siega es un hijo que actúa con vergüenza”. ¿Es esto obvio y claro en lo que significa? En primer lugar, sí, lo entendemos. Lo deja perfectamente claro. Entonces esto es bueno. ¿Han hecho algunas mejoras aquí con los “reuniones”, los “sueños”? ¿Han hecho algunas mejoras? ¿Han alargado “el hijo que actúa descaradamente”? ¿Han sacado eso a relucir? ¿La poesía es breve y concisa o larga y prolija?

NVI: Nueva Versión Internacional [31:31-35:05]

Ahora quiero poner la NVI ahí arriba para que puedas ver la diferencia. La NVI dice: "El que recoge la cosecha". Ahora, por cierto, ¿de dónde vienen los “cultivos”? Los traductores de la NVI, ¿se dan cuenta de que esos traductores de la NVI agregaron esa palabra allí? La palabra "cultivos" no está en hebreo. Agregaron a las Escrituras. ¿Eso es una mala noticia? Agregaron a las Escrituras. ¿Ves eso? Ahora ¿quién hizo la NVI? Dices Hildebrandt, ¿no dijiste que el Dr. Wilson lo hizo? Trabajó en Isaías, no en Proverbios y, por cierto, les he hablado del Dr. Wilson, ¿verdad? Tienes “así dice el Señor”, eso es como, bueno, oro, está bien. El Dr. Wilson dice y listo. Sabes de que estoy hablando. Ahora bien, ¿por qué pusieron ahí la palabra “cultivos”? En serio agregaron la palabra “cultivos”, “El que recoge la cosecha”. ¿Por qué pusieron ahí esa palabra cultivos? [Respuesta del estudiante] Eso estuvo realmente bueno. Sí. En el inglés actual, cuando nos reunimos, “El que reúne”, preguntamos ¿reúne qué? ¿Cuál es nuestra siguiente pregunta? “El que recoge en verano”, diríamos, ¿recoge qué? ¿Vas a juntar canicas? ¿Vas a recoger arena? ¿Qué vas a recolectar? Cuando dice “cultivos”, ¿es eso lo que quería decir originalmente? ¿Es eso lo que significa la palabra “qazir”? “Recolectar

cosechas” Pero en realidad en una sociedad agrícola, lo que obviamente significa es “recolectar” y lo combinarías con una cosecha. Pero en nuestros días, ¿es obvia la “reunión”? No, entonces lo hacen explícito al decir “recoge cosechas”. ¿Eso es útil? ¿Eso nos ayuda porque no vivimos en una sociedad agraria? Por eso los “cultivos” son útiles.

Ahora bien, por cierto, ¿es eso lo que significaba originalmente? Eso es lo que significaba originalmente. ¿Está la palabra “cultivos” en hebreo? No, no lo es, pero está incrustado en la palabra “el que recolecta”, por supuesto, recolectas cosechas. Entonces, ¿ves un poco lo que está pasando allí? “El que recoge la cosecha en el verano es un hijo sabio; el que duerme durante la cosecha es un hijo vergonzoso”. ¿Ves a este “hijo sabio”? ¿Es diferente “hijo sabio” [NVI] a “hijo que actúa sabiamente” [NVI]? ¿Es el NASV realmente largo y prolongado? Ahora, les pregunto en un proverbio: ¿debería ser largo y contundente, o debería ser conciso y contundente? “Una puntada a tiempo ahorra nueve.” ¿O debería ser un proverbio una frase larga? ¿Se supone que un proverbio debe ser breve, conciso, conciso y directo? ¿Es esto “un hijo que actúa sabiamente” prolongado? ¿O es un “hijo sabio” breve y directo? Entonces, ¿se ajusta esto a Proverbios y a la idea del género proverbial? ¿Esta forma literaria la hace más impactante? “Un hijo vergonzoso”, en lugar de “un hijo que actúa de manera vergonzosa”. ¿Ves lo que estoy diciendo? Entonces pregunta: ¿me gusta más esta traducción NVI que esta NASV? A mí personalmente me gusta. Este tiene algo de fuerza. Corto como Proverbios, aunque agrega aquí las “cosechas” para ayudar en el marco del trasfondo agrario y luego “hijo vergonzoso” nuevamente golpeando, oponiéndose al “hijo sabio” y al “hijo vergonzoso duerme durante la cosecha”. Por cierto, ¿se trata de la universidad? Sí.

NTV: Nueva Traducción Viviente [35:06-39:55]

Ahora vayamos a uno diferente. Ésta se llama la *Nueva Traducción Viviente* y en el libro de Proverbios, la *Nueva Traducción Viviente*, hay todo tipo de problemas. Así que veamos algunos de ellos. “Un joven sabio”, ahora que ves eso, ¿algo ha cambiado? “Un joven sabio”. ¿Todos los demás dijeron un qué? Un “hijo” sabio. ¿Todos ven eso? ¿Han castrado el género y puesto joven en lugar de hijo para que no sea un género exclusivo de “hijo”? ¿Se hizo por ese motivo? La respuesta es: Sí, se hizo exactamente

por esa razón. ¿Alguien corrigió las páginas diciéndoles que esa no era la forma correcta de hacerlo? Sí. ¿Se ignoraron las sugerencias de ese individuo? Sí. Cuando pierdes, ¿qué haces? Te quejas y eso es lo que estoy haciendo. De todos modos, todavía me molesta mucho.

"Escucha, hijo mío, las instrucciones de tu padre". ¿No suena eso muy diferente a "escucha a mi hijo las instrucciones de tu padre"? Sí. ¿Cuántos años tiene el hijo? Este tipo está tratando de que su hijo no lo haga, ¿cómo dicen ustedes, convivir o ligar con esta mujer, y es un niño? Ahora no sé cómo lo llaman ustedes. Esto es lo que estoy diciendo, ¿es un padre advirtiéndole a su hijo que no tenga nada? ¿Este niño es un niño? No, obviamente es un adulto joven. Entonces lo que estoy diciendo es que usen la palabra "niño", ¿por qué usaron la palabra "niño" en lugar de "hijo"? "Escucha, hijo mío, a tu padre", "Escucha, hijo mío", ¿ves la diferencia de significado ahí? Creo que cualquiera puede ver la diferencia allí. Pregunta: cuando el editor que está encima de ti hace algo, tienes que morderse la lengua y decir "eso es todo". ¿Tienes que relajarte algunas veces? Todavía estoy enojado por eso. Creo que está mal pero de todos modos, ¿tengo respeto por las personas con las que traduje? El editor sobre mí, ni siquiera les diré los nombres, pero ¿respeto al tipo? Sí, disfruté muchísimo de la persona y él me hizo ingenioso. Me hace pensar y lo aprecio mucho, pero no estuve de acuerdo con él en este punto.

Entonces, "Un joven que pasa durmiendo la hora de la oportunidad". Espera, terminemos con esto, "un joven sabio trabaja duro todo el verano". ¿Dónde están los "cultivos de cosecha"? ¿Se han acabado las "cosechas"? Los "cultivos de cosecha" han desaparecido. ¿Por qué nos quitaron las "cosechas"? Dice "trabaja duro". ¿Es ese el verdadero punto del proverbio? ¿Necesitan recolectar cultivos o necesitan trabajar duro? ¿Esto te dice el significado, sin la imagen de la cosecha de cultivos? Sí. ¿Eso es bueno o malo? ¿Qué pasó con la metáfora de los cultivos y la cosecha? ¿Es esa hermosa metáfora de la cosecha y los cultivos? Sí, lo es, eso me gusta. No me gusta cuando me quitan las metáforas. Las metáforas son ricas. ¿Pero esto te ayuda a entender el significado del Proverbio? La respuesta es sí. Esto te lo pone claro, pero me gustan las sutilezas, me gusta la riqueza de las metáforas. Entonces esto también me molesta un poco. Pero puedo

ver el punto. No se ponen las metáforas, se pone el significado de la metáfora. Por cierto, ¿es eso más útil para las personas que leen la Biblia? ¿Están seguros de que entenderán el punto correcto entonces? Entonces lo que sucede es que trabajas con el punto. Ahora “un joven que pasa durmiendo la hora de la oportunidad”. ¿Cuál es la hora de la oportunidad? ¿Será que hay que cosechar cuando la fruta esté madura? Si se cosecha dos meses después de que la fruta esté madura, no sirve. Entonces, ¿esto nuevamente nos da el punto del Proverbio sin usar las imágenes de la cosecha? Entonces esto nos dice el significado, es una traducción equivalente más dinámica de significado a significado. Entonces, ¿por qué está trabajando tan duro durante todo el verano que plantea toda otra serie de preguntas? Pero, por cierto, ¿ustedes, estudiantes universitarios, hacen la mayor parte de su trabajo en la universidad o en invierno? Trabajas en verano ¿verdad? ¿Hacen trabajos de verano? Sí, quizás por eso todavía encaja, ya que la gente trabaja en verano. Pero fíjese, “trae vergüenza” respecto del hijo. ¿Está realmente claro el significado del proverbio en este sin la metáfora? Sí.

El mensaje de Eugene Peterson [39:56-43:23]

Había una vez un tipo llamado Eugene Peterson. Él enseña en Canadá y ya sabes cómo son los canadienses. Entonces lo es, ¿cómo debería decirlo? Es un hombre piadoso, piadoso al que admiraría. No lo conozco personalmente, pero lo admiro por el trabajo que ha realizado y he leído algunos de sus trabajos. Es un hombre piadoso, piadoso. ¿Es extremadamente creativo? Ahora bien, ¿cuál es el problema de la creatividad? Te lo diré porque yo también tiendo a ser muy creativo en algunos momentos. Es difícil cuando eres creativo, hay una delgada línea entre la creatividad, ahora no estoy hablando de él, Eugene Peterson, hay una delgada línea entre la creatividad y la rareza. Nunca he podido encontrar la línea. Pero de todos modos, él, por otro lado, es un buen erudito, un erudito de primer nivel y un individuo creativo, y se le ocurren cosas que cuando las lees dices: Ojalá las hubiera traducido así. Este tipo es un genio. Lo que estoy diciendo es Eugene Peterson, está en la Universidad Regent en Vancouver, Canadá. Capta algo de lo profético y del momento proverbial que yo no he podido capturar. Por eso lo admiro con

admiración.

Ahora va a ser diferente, pero este tipo lo ha captado. Mira esto, esta es la traducción del mismo versículo: "Haz heno mientras brilla el sol". Ahora, ¿es eso todo? ¿Lo tiene? ¿Decimos "hacer heno mientras brilla el sol"? Tiene esa idea de trabajar duro durante el verano. Lo tiene claro: "Hacer heno mientras brilla el sol, eso es inteligente. Ir a pescar durante la cosecha es una estupidez". Ahora bien, si tuviera que cambiar una palabra probablemente sería ésta. "Estúpido" ¿es eso realmente fuerte? Ahora bien, ¿es realmente fuerte el proverbio? Sí, pero creo que bajaría un poco el tono de esta palabra. ¿Pero hay genio aquí? ¿Esto capta el proverbio? ¿Ves esto? "Hacer heno mientras brilla el sol, eso es inteligente, ir a pescar durante la cosecha, eso es una estupidez". Esta es *La Biblia del Mensaje*. Está hecho por Eugene Peterson.

Ahora, aunque respeto a Peterson, es un genio, el problema con una sola persona traduciendo es: ¿es posible que pueda ser plano, plano, plano, genio, plano, plano, plano, genio? ¿Sabes que estoy diciendo? ¿Puede una persona ser genial en cada verso? ¿Hace esto con cada verso? No, elegí esto, pero lo que estoy diciendo es que tendrá estos versos en los que simplemente te sientas ahí y te hacen sonreír. Simplemente dices: "él lo tiene". Por cierto, ¿esto es palabra por palabra? No. ¿Es esta equivalencia dinámica, significado por significado? ¿Ha entendido el significado por significado?

Ahora, por cierto, ¿cuál de estas traducciones vas a utilizar? ¿Es posible que cuando quiero sonreír utilice *El Mensaje* para hacerme pensar en este texto de una manera diferente a como lo había pensado antes? ¿Entonces uso esto? ¿Es posible que utilice la NLT o NVI? Sí. ¿Es posible utilizar una traducción diferente cuando estás de diferentes estados de ánimo y cuando estás haciendo cosas diferentes? Si eres un pastor que intenta prepararse para un sermón, ¿usarás algo tan disparatado y extravagante como eso? ¿O vas a utilizar un literal más palabra por palabra para empezar? En realidad, si usted es un pastor que está dando un sermón, ¿probablemente haría ambas cosas? Sí, escuche este. ¿La gente de su iglesia encontraría resonancia con este? Sí, ya sabes, depende de lo que intentes hacer. Por supuesto, lo que realmente deberías hacer es leer el original hebreo. Aquí hay algunas conclusiones, más o menos en términos generales.

Revisión de todo el proceso [43:24- 46:32]

Bueno, repasemos todo el proceso. ¿Tenemos hoy mejores pruebas manuscritas que las que hemos tenido durante 2.000 años? Sí. Mejor evidencia manuscrita que la que jamás hayan tenido. ¿Hay alguna doctrina importante afectada por todos los errores de los escribas? ¿Alguna doctrina importante está realmente afectada? La respuesta es no." Ninguna doctrina importante se ve realmente afectada. Dices: "Oh, Hildebrandt, hemos desperdiciado todo este tiempo y ninguna doctrina se ve realmente afectada. Pero lo que intento decir es que saber que los escribas copiaron esto y que hay errores de los escribas ayuda a comprender mejor cómo obtuvimos nuestra Biblia. Eso es lo que me interesa, que nadie te diga nada nuevo. Ya hemos pasado por eso. Ves cómo suceden las cosas y dónde se supone que deben estar.

Quiero que tenga una visión realista de la transmisión, la copia y la traducción. En los procesos de traducción sólo quiero que estén conscientes de los procesos de las diferentes traducciones y de las diferentes copias escritas. Debe haber confianza en la palabra de Dios. El beneficio es que ustedes pueden elegir entre 10 y 15 traducciones diferentes en inglés si lo desean. Así que hoy vivimos en un entorno informativo muy rico.

¿Alguien usa la Biblia Net? ¿Alguien ha oído hablar alguna vez de la Biblia Net? Vale, hay una Biblia en la red. Lo presentan algunas personas realmente buenas, Dan Wallace y un grupo de estos muchachos. Conozco a algunos de ellos y son excelentes. Se llama la Biblia Net. Realmente disfruto las notas al pie, la guía de estudio de esa Biblia es muy útil. Está todo en Internet. Creo que puedes pedir una copia ahora; De hecho, puedes imprimirlo.

Entonces, pluralidad. Creo que el punto no es centrarse en las jotas y las tildes, sino en el significado de las Escrituras, y supongo que ese es mi punto. No te enfoques tanto en las jotas y tildes, en los pequeños puntos, enfócate en el significado de las Escrituras y lo que significa para tu vida. Cómo Dios te está hablando y comunicándote su palabra en términos del significado de las Escrituras, en lugar de simplemente centrarse en las jotas y tildes que simplemente nos molestan. Si Dios nos ha hablado y

dicho muchas cosas, este libro debería ser una de las guías más importantes en tu vida. Pregunta, ¿disfruto leyendo a Platón? *La República*, me encanta leer a Platón. Si nunca has leído a Platón, Platón es maravilloso. Aristóteles es más trabajo, pero Aristóteles es una mente lógica muy matemática. Disfruto leyendo Aristóteles, *Ética a Nicómaco*. Y otras cosas. Pregunta, cuando lees a Platón, Aristóteles y todos los grandes personajes, ¿qué es esto? [Referencia a la Biblia] Esta es la Palabra de Dios. ¿La pregunta es diferente a Platón? Platón fue interesante, Charles Dickens es fascinante, pero ésta es la palabra de Dios. Entonces hay una gran diferencia. ¿Cómo puedo decir esto? Esta es una de las razones por las que invertí mi vida en estudiar este libro porque Dios ha hablado. Dios realmente ha hablado y quiero escuchar lo que tiene que decir. Entonces esta es una de las guías más importantes para la vida.

Los escribas cometen errores [46:33-49:46]

Ahora bien, ¿Dios utilizó un proceso defectuoso para preservar su palabra? Sí lo hizo. Ahora bien, por cierto, esto es una cuestión de mi opinión. Utilizó procesos defectuosos. Puedo mostrarte los defectos y te he mostrado algunos defectos. Ahora bien, ¿cometieron errores los escribas? Sí, lo hicieron. ¿Podemos corregir muchos de esos errores? Si podemos. ¿Dios usó procesos defectuosos? ¿Utilizó a seres humanos para comunicar su palabra? ¿Dios usó procesos de traslación? ¿Hay errores en algunas de las traducciones? En realidad, para ser honesto, ¿hay errores en cada una de nuestras traducciones? Indudablemente. Por cierto, ¿las traducciones actuales son mucho más precisas de lo que eran antes? ¿Hubo errores en la traducción King James? Sí, tienes que decirlo. Me refiero a Marcos 16, 1 Juan 5:7. Sí, no tienes otra opción. Primero que nada quiero preguntarte, ¿Dios usó escribas que cometieron errores? Ahora bien, si Dios supervisó eso, ¿cometieron esos tipos errores? No, no es mi opinión que tengamos los manuscritos. Podemos comparar los manuscritos. No es "podría haberlo hecho". ¿Cometieron errores los escribas? "No, no estabas allí", podrían decir algunos, pero si tuvieras 10 minutos para investigar en la biblioteca, ¿podrías encontrar los manuscritos y compararlos si realmente pudieras leer griego y hebreo? ¿Podrías hacerlo en 10 minutos?

Dime, ¿qué tipo de errores? Bueno, espera, está bien, me estás diciendo lo que crees pero no te estoy preguntando qué crees. Estoy diciendo ¿qué indican los manuscritos? Tenemos los manuscritos, puedes comparar este manuscrito, tiene Marcos 16, este no tiene Marcos 16. ¿Qué haces con eso? Uno lo tiene, otro no. 1 Juan 5:7 no está en ninguno de nuestros manuscritos antiguos. Está en la versión King James. ¿Qué haces con eso? Lo único que intento que usted diga es: ¿cometieron errores los escribas? ¿Sí o no? Les he mostrado, ¿se dan cuenta de que les he mostrado los errores que han cometido? Te he demostrado claramente que no tienes otra opción allí, es un hecho.

Ahora note que estoy parado aquí al lado de la Biblia. Cuando no sé que algo es cierto, camino hacia allí. Te digo que esto es un hecho. No se trata de si estás de acuerdo o en desacuerdo conmigo. Puedo darle una Biblia griega y enumeraré los problemas al final, en las notas al pie. Muchos de los Nuevos Testamentos griegos hacen eso. La Biblia hebrea hace lo mismo. Las lecturas variantes demuestran que los escribas cometieron errores. Todo escriba que copia mil páginas comete errores.

Los traductores cometen errores [49:47-55:20]

En segundo lugar, ¿cometen errores los traductores? ¿Te mostré algunas diferencias en las traducciones de hoy? Los traductores cometen errores. Entonces no tenemos otra opción allí. Entonces lo que estamos diciendo es que la palabra de Dios es perfecta, pero la palabra de Dios tiene defectos. ¿Qué falta? ¿De qué está hablando? Esta es la razón por la que insisto en esto porque es un punto realmente importante. Y en otras palabras, hay un punto muy, muy grande e importante y es de lo que he estado hablando durante tres días, y estoy tratando de hacerles entender el punto. Cuando Dios habló con el profeta, ¿lo llamamos proceso de inspiración? ¿La inspiración es cien por cien? Es inspiración cuando Dios habla con el profeta, y el profeta lo escribe; ¿Es eso cien por ciento lo que Dios quería que estuviera escrito? Sí. Dios habló con el profeta, Dios dijo exactamente lo que quería decir y el profeta lo escribió. Entonces, cuando cita, creo que lo que escucho de usted es el Salmo 119. Cuando cita el Salmo 119, que dura cien versículos y dice que la Ley del Señor es perfecta. ¿Se trata del proceso inspirador de

Dios hablando a su pueblo? Sí. ¿Se trata del proceso de copia de los escribas? No, se trata del proceso de inspiración y hay que separar esos procesos. En realidad, eso es lo que estoy tratando de señalar. ¿Puede un traductor cometer errores? ¿Puede un tipo como Erasmo añadir un versículo a la Biblia en el siglo XVI? No, él puede hacerlo, él lo hizo – 1 Juan 5:7. Busque en su versión King James. Entonces, lo que digo hay que separar el proceso de inspiración que es impecable, que es 100%, que es la palabra de Dios, pero cuando la entregas en manos de escribas, los escribas cometen errores, y los traductores también. .

Por cierto, ¿cómo sabe que los traductores cometen errores? Él está en esta clase. Lamento ser realmente asqueroso, pero ¿alguien tiene una NLT aquí? Bien, si buscas en la NLT encontrarás a alguien que tradujo eso. Pregunta, ¿sabes que cometo errores? Sí, ya cometí 100 errores en esta clase. Entonces lo que estoy diciendo es que fui uno de los traductores de la NLT. ¿Cometo errores? Sí. ¿Dios utiliza procesos defectuosos? Sí. ¿Utilizó mi proceso? Sí, me utilizó. Entonces sí. [Pregunta del estudiante] Pero creo que no entiendes el punto y eso es lo que intento decir. De lo que estás hablando es del proceso de inspiración. Dios al profeta que lo escribe.

¿El resto de ustedes entienden lo que estoy tratando de distinguir aquí? Ven después de clase y podemos hablar de ello, pero en realidad te estás perdiendo el punto exacto que estoy tratando de resaltar aquí. Lo que intento hacer es que ustedes vean eso, y ese es probablemente el punto más importante. Probablemente sea el punto más importante del que he hablado hasta ahora.

Iluminación del Espíritu Santo [53:10-55:21]

Ahora usó la palabra inspiración. Quiero usar una palabra diferente. No estoy inspirado, ¿vale? No estoy inspirado. Pedí iluminación. En otras palabras, la iluminación es diferente a la inspiración. Iluminación, y ella también dijo un buen punto: ¿le pedimos al Espíritu que nos ayude a entender la palabra? Eso se llama "iluminación". Ahora bien, por cierto, ¿puede eso tener errores? ¿Alguna vez un pastor le ha dicho una cosa y el otro otra cosa? Recibes dos mensajes diferentes. Entonces lo que estoy diciendo es que hay

que tener cuidado con la iluminación porque viene a través de un ser humano. ¿Todos escuchan lo que dijo? Eso es exactamente lo que intento decir. El proceso de inspiración es impecable, perfecto y el proceso en el que Dios le habla al profeta, el profeta lo escribe, es perfecto. Pero luego lo que sucede es que ese libro se copia durante 1000 o 2000 años y algunos de los escribas, todos los que tenemos, cada manuscrito que tenemos, hay diferencias entre los manuscritos. Tenemos que solucionar eso. Dios usó procesos que tenían problemas y luego, por cierto, está la traducción y tienes otro conjunto de problemas al traducir entre idiomas. Ahora bien, ¿podemos utilizar múltiples traducciones para intentar hacerlo mejor que nunca? ¿Pero es impecable en el sentido de inspiración? No está al mismo nivel que ese proceso inicial del que hablan.

El proceso de inspiración es perfecto y por eso tenemos que distinguirlo. Si no distingues eso, eres carne muerta. Cuando sales y tratas de decir cada palabra de este libro, aquí no hay problemas, un buen erudito te hará trizas. ¿Qué es esto, es un problema de la palabra de Dios o es un problema de los traductores de la NVI? Es un problema con los traductores de la NVI. A alguien no le gusta la NLT, la romperán y dirán que esta Biblia es la palabra de Dios, y luego abrirán la NLT y les mostrarán un problema. Es posible que Hildebrandt haya escrito eso allí y se haya equivocado. Así que quiero decir que tengo defectos, y por eso trabajo y la NLT fue parte de eso.

Dios usa procesos defectuosos y personas imperfectas para sus propósitos [55:22-58:33]

Así que repasemos esto. Dios usó procesos defectuosos. No hay problema con su inspiración en el proceso inicial. La Providencia no lo conservó perfectamente. Con estos manuscritos son diferentes, por eso Dios decidió no preservarlo. Lo que te sugiero ¿por qué es eso? Debido a que Dios no quería que adoráramos a un libro, Dios quería que nos adoráramos a Él mismo. Así que deliberadamente perdió los originales, no tenemos ninguno de los originales. No tenemos lo que Moisés escribió. Pero entonces esto se vuelve importante. Si Dios usó procesos defectuosos para lograr sus propósitos, entonces, ¿puede Dios usarme a mí, una persona imperfecta, para lograr sus propósitos también? Sí, y esto revela que Dios usa personas imperfectas para lograr sus propósitos, y que

podemos involucrarnos en eso. Eso me parece rico.

Entonces él nos llama a estudiar y descubrir las cosas y debemos centrarnos en el significado. Entonces debemos centrarnos en el significado y el impacto que tiene en nuestra vida, porque esta es la palabra de Dios. ¿Estamos en la mejor posición que hemos estado en 2.000 años? 2.000 años. ¿Tenemos mejores teorías de traducción? ¿Tenemos mejores manuscritos que los que hemos tenido en 2.000 años? Estamos en la mejor posición de todos en 2, sí, 3.000 años. ¿Pero qué tiene eso de irónico? Tenemos las mejores traducciones hechas de los mejores manuscritos que jamás se hayan hecho. Pregunta, ¿su generación reverencia este libro o no lo reverencia? ¿Ves la ironía aquí? En otras palabras, la cosa es cada vez más precisa. Ahora sabemos que no es “escoria plateada”, sino “esmalte”. Usted dice que sabemos que es mucho más exacto de lo que entendíamos, pero aún así, para esta generación, la Biblia está fuera de la ventana.

Sí, eso es parte de la fe, así que regresa a Hebreos capítulo 11 versículo 1 y siguientes, y eso básicamente dice que tenemos que tener fe. Entonces, lo que no quiero renunciar, y en qué tienen tanta razón sus comentarios, es que no quiero renunciar a que cuando Dios habló a los profetas, ellos lo escribieron, eso es cien por ciento. Si pierdes eso, si pierdes lo que él sugiere, su fundamento, estás en una patineta yendo cuesta abajo a 60 millas por hora. Sabes que algunos de ustedes pueden resultar heridos. Entonces, si cortas eso, estás en un gran problema. Sin embargo, si no sabes acerca del tema de los escribas y los problemas de traducción, ¿puedes meterte en problemas del otro lado? Porque un crítico puede derribarte, porque puede mostrarte cosas en la cara y, bueno, te tiene.

Pero no nos tienen a nosotros porque Dios ha preservado su palabra y ahora es igual de precisa. Entonces tienes que trabajar con eso. Estamos en la mejor posición en 2.000 años y eso es reconfortante.

4 Procesos de Dios hacia nosotros [58:34-59:27]

Aquí están los procesos y permítanme exponer estos cuatro procesos. ¿La inspiración es esto 100%? **Inspiración**, 100%, la palabra de Dios impecable.

Canonización reúnen los libros autorizados. ¿Tenemos los libros? Prácticamente

aceptamos eso de los judíos como pueblo de Dios. La canonización es la colección de libros y estamos bien en eso . ¿ **La transmisión** es aquí donde entran algunos de los problemas al copiar una y otra vez? Tenemos cientos de miles de manuscritos que no están de acuerdo entre sí y aquí es donde sucede eso. Tendrás diferentes teorías de **traducción** y diferentes traductores y algunos de ellos serán buenos, otros serán malos. Algunos serán buenos a veces, malos en otras. ¿Podemos comprobar las diferentes traducciones mirando varias traducciones? Así que estos son los procesos utilizados por Dios para nosotros, y nuevamente sabes lo que estoy diciendo, quiero decir, así es como es. Este es un hecho histórico real en este momento.

Introducción al Antiguo Testamento: breve reseña histórica [59:27-59:57]

Déjame saltar y saltaremos hasta aquí. Lo que me gustaría hacer es investigar Génesis ahora. Para hacer esto, antes de saltar a Génesis 1, ahora vamos a saltar al texto de Génesis. Génesis es un libro de comienzos y ustedes lo han leído. Lo que quiero hacer hoy es cubrir el primer y segundo verso; vamos a hacer grandes progresos. Primer y segundo verso, Génesis 1:1.

9 puntos de inflexión a través del Antiguo Testamento [59:58-76:08]

Antes de hacer eso, quiero cubrir todo el Antiguo Testamento en nueve puntos. Quiero hacer un estudio de todo el Antiguo Testamento y luego saltaremos al Génesis en los primeros dos versículos. Así que en nueve pasos se presenta el panorama general: en primer lugar, tenemos lo que ellos llaman historia primitiva. Ahora bien, ¿cuál es la historia primitiva? **La historia primitiva** es Génesis 1 al 11. Es el tiempo anterior a Abraham. ¿Entonces eso incluiría qué? Adán y Eva, Noé y el diluvio, la torre de Babel, esas son básicamente las cosas más importantes. Adán y Eva, Noé y el Diluvio, la Torre de Babel, todo eso en los primeros once capítulos del Génesis. La llaman historia primitiva, antes de Abraham.

¿Cuál es la fecha de Abraham? 2000 aC En esta clase no soy una gran persona con citas, pero hay unas cinco o seis citas que quiero que sepas para esta clase. Es muy difícil, el año 2000 a. C. de Abraham. ¿Estás de acuerdo con eso? Los 2.000 de Abraham quiero

que sepas esa fecha.

¿ Entonces qué pasa? Luego tienes el período de los **patriarcas**: Abraham. Abraham, aquí en Gordon lo llamamos Padre Nuestro, solo para darle un pequeño anuncio a *Nuestro Padre Abraham* , Isaac era su hijo. ¿Alguien ha oído hablar alguna vez de “Yitzhak Rabin”? –Yitzhak (Isaac) Rabin. Hoy en Israel hay un tipo llamado Yitzhak Rabin. *Yitzhak* significa “risa” y ustedes lo pronuncian Isaac, pero en realidad es Yitzhak. Significa "risa". Entonces Abraham tiene un hijo llamado Isaac. Isaac, para ser honesto contigo, es un personaje bastante secundario. Jacob es grande porque el nombre de Jacob se cambia ¿a qué? Israel. ¿Entonces produce qué? 12 tribus. Bien, entonces tienes a Abraham, Isaac y Jacob, de donde provienen las 12 tribus de Israel: Judá, Leví, Simeón, Efraín, Manasés, etc. y hasta José. Entonces esos son los patriarcas.

Después de los patriarcas van a **Egipto y al Éxodo** . Recuerden que José estaba en Egipto, los hermanos y el padre, Jacob, bajaron a Egipto. Permanecen en Egipto durante unos 400 años. No quiero que sepas la fecha. Entonces ¿quién los sacará de Egipto? Oh, dices que Dios los saca de Egipto. Sí, en cierto modo causa algunas plagas y divide el Mar Rojo. Los saca por mano de Moisés. Moisés, hay un gran debate entre 1400 y 1200 aC. No quiero que aprendas esto en este momento porque lo discutiremos cuando lleguemos al libro de Éxodo. Hay un gran debate sobre la fecha en que salieron a la luz: 1400 o 1200 a.C. No te preocupes por eso ahora. Éxodo, es el gran acto redentor del Antiguo Testamento. ¿En el Nuevo Testamento cuál es el gran acto redentor? Es Jesús muriendo en la cruz por nuestros pecados. En el Antiguo Testamento, el gran acto redentor es Moisés sacando al pueblo de la esclavitud de Egipto y yendo en libertad al Monte Sinaí para recibir la ley de Dios. Entonces Moisés es el libertador del Antiguo Testamento. No de la misma manera lo fue Jesús. Sabes que Jesús era Jesús. Pero Moisés fue el hombre que dirigió la redención. Ahora, después de salir de Egipto, vagan por el desierto durante 40 años.

Asentamiento de Canaán [Josué/Jueces]. Capturan y asientan Canaán en Josué y Jueces. Se apoderan de Jericó. Subieron a Hai, a Hazor , a Gabaón y a otros lugares. Entonces Josué y el libro de Jueces. Los jueces van a ser un caos. Intentan colonizar la

tierra, a veces funciona, otras veces no. A veces los jueces se levantan y golpean a los madianitas, y los amonitas regresan y los azotan. Entonces es una especie de ida y vuelta con los jueces, con algunos problemas ahí. Pero de todos modos toman y se establecen en la tierra de Canaán .

Luego se tranquilizan un rato y dicen: ¿sabes lo que necesitamos? No tenemos un líder. Necesitamos un rey. Así que el próximo período es lo que ellos llaman el período de la **Monarquía Unida** . ¿Qué significa la monarquía unida? Israel está unido, las 12 tribus, 13 tribus juntas. ¿Quién es el primer rey de Israel? Saúl. Es un hombre muy grande en el campo, es muy grande. Saúl es el primer rey. Saúl tiene algunos problemas y David se hace cargo. David es el hombre conforme al corazón de Dios. David entonces es otra fecha que quiero que sepas. Esto es muy, muy difícil. ¿Qué es Abraham en el año 1000 aC de David? 2000 aC ¿David es qué? 1000 aC Ahora David tiene un hijo llamado *Shelomó* . Me refiero a Salomón. Su verdadero nombre es *Shelomo* , pero desafortunadamente ustedes lo llaman Salomón. Pero lo que quiero decir es que cuando digo su nombre *Shelomo* , ustedes saben hebreo, cuando digo *Shelomo* , ¿escuchan la palabra? *Shelo -mo*. *Shelo -mo* . Sí, *halom* . Bien, ¿el nombre de Salomón significa *shalom* ? ¿Significa qué? ¿Salomón era un hombre de qué? Paz. Incluso lo llamaron *Shelomó* , su nombre era “paz”. Lo que pasa con David y Salomón lo hacen Salmos y Proverbios. David hace Salmos, Salomón hace Proverbios, Salomón hace un par de Salmos también, pero ¿Saúl, David y Salomón son qué? Esos son los tres grandes reyes de la Monarquía Unida de Israel. Gobernaron sobre toda la nación, por eso se llama monarquía unida.

Tan pronto como digo monarquía unida, ¿adivinen qué vendrá después?

Monarquía dividida . Bien, lo siguiente que tenemos es la monarquía dividida. ¿Qué sucede después de Saúl, David y Salomón? Solomon se equivoca al final de su vida con todas esas mujeres y cae. Básicamente Dios destroza el reino de norte a sur. El norte es Israel, el sur es Judá. Las diez tribus en el norte, un par de tribus en el sur, más o menos. Diez tribus en el norte se llamaban Israel y Judá en el sur. ¿Entonces tienes qué? En el norte una serie de reyes, todos van a ser malos, cada uno de ellos. ¿Quién es el más

destacado que conoces? Acab y Jezabel. Vale, todos los reyes del Norte son todos malos. Los reyes del sur van a tener algunos buenos como Ezequías. Algunas buenas, la mayoría malas, pero hubo algunas buenas.

Así que ahora el problema es que tenemos varios reyes en el Norte y varios reyes en el Sur. Ahora, ¿quién mantiene a raya a los reyes? Vas a decir que Dios mantiene las cosas en orden. Pero, ¿cómo mantiene Dios a los reyes a raya? ¿Dios usa a qué personas para mantener a los reyes a raya? **Los profetas.** Ahora les voy a enseñar los libros de los profetas. Bien, aquí hay un resumen del libro de los profetas. Lo voy a hacer en una palabra. Este es el mensaje de los profetas. Una palabra: arrepíentete. ¿El trabajo del profeta era ir al rey y hacer qué? Dile que se arrepienta. El profeta subió y metió su figura en la nariz del rey y le dijo que se arrepintiera. Entonces ¿qué hace el rey? ¿Quién gana al profeta o al rey? Ustedes están familiarizados con el Nuevo Testamento, así que hablemos de uno de los últimos profetas. Se acercó al rey y su nombre era Juan. ¿Cual era su nombre? Juan el Bautista, y se acerca al rey y le dice: "rey, tienes esta esposa" y le dice: "arrepíentete". ¿Qué dice el rey? "Bueno, no me gusta eso, a mi esposa no le gusta eso, así que tu cabeza se ha ido". Y así pierde Juan el Bautista. ¿Y por cierto Jeremías hizo lo mismo? Cuando ustedes lean el libro de Jeremías, simplemente haremos lo más destacado de Jeremías. Jeremías dice esto básicamente, viene a Dios y dice: "Así dice el Señor". Jeremías sale al rey, "así dice el Señor: arrepíentete o serás desterrado a Babilonia". Jeremías regresa y Dios dice: "así dice el Señor". Pero cada vez que Jeremías dice "arrepíentete", ¿qué le hace el rey? Le dan una paliza. Entonces, después de un tiempo, dice: "Dios, la última vez que dije, así dice el Señor, me pusieron en un tanque séptico durante tres días y casi me ahogo en esa cosa, y después de tres días ya no eran solo los de los demás. cosas, pero algunas eran mis propias cosas. Estaba en el tanque séptico. Lo que digo es que esto es real. Es lo que sucedió en la Biblia. Lo que digo es esto: Jeremiah casi muere en ese tanque séptico. Vuelve a Dios y dice: "Oh Dios, me encanta el tanque séptico, hagámoslo de nuevo". No, regresa a Dios y le dice: "Oye, ¿tal vez podamos hacer un poco de submarino, o algo que sea mejor que un tanque séptico? Lo siento, déjame enderezarme". Ahora, está bien, regresa a Dios y dice: "Dios, cada vez

que hablo en tu nombre, me golpean". Vuelve a Dios y le dice esto directamente a Dios. Él dice: "Esto es malo, cada vez que salgo y digo la palabra del Señor, me golpean". Y se quejó: "Estoy cansado de esto". ¿Fueron golpeados los profetas? Sí.

¿Escuchaste lo que le pasó a Isaías? Isaías huía del rey Manasés. Se rumorea que entró y se escondió dentro del hueco de un árbol. Bien. Encontraron al profeta escondido en un árbol. ¿Sabes lo que hicieron? Sacaron una sierra y dijeron, miren esto, y lo cortaron a él y al árbol por la mitad. Bien, ese es el profeta Isaías. Dices el gran profeta Isaías, que vio al Señor y todo. Sí, cortado en dos en el árbol donde se escondía del malvado rey. Eso no está bien. Sólo quiero decirles, ¿tuvieron una vida difícil los profetas? ¿Tengo respeto por los profetas? ¿Deberíamos respetar a estos tipos? Sí, arriesgaron sus vidas.

Entonces los profetas luchan con el rey y ¿quién gana? Intenté mostrarte que el Rey gana. Sin embargo, ¿quién gana al final? Sí, al final el profeta se dirige al rey y le dice: "Oye, si te metes conmigo, estarás muerto en dos años". ¿Y adivina qué pasa? Oh, sí, así es cuando sales a la batalla, el Señor te bendiga, bien por ti, sal a la batalla, sí, hazlo. Dios dice que en la batalla estás muerto. ¿Adivina qué pasa? Acab. Boom, flecha, ya terminaste. Bien, entonces déjame terminar con eso.

En las tribus del Norte, ¿qué pasa? Tenemos el reino del norte de Israel, el reino del sur de Judá. Algo así como las Américas; Norte y sur. El reino del norte, diez tribus, esas diez tribus son llevadas a Asiria. ¿Dónde está Asiria? ¿Cuál es la capital de Asiria? Nínive. ¿Tan pronto como digo Nínive, quién me viene a la mente? Jonás y la ballena, esta es la historia detrás de Jonás y la ballena. Entonces van a Asiria en el 722 a.C., el reino del Norte, diez tribus del Norte son llevadas a Nínive y esparcidas por todo el mundo. ¿Cuánto tiempo llevan dispersas esas diez tribus? ¿Están dispersos hasta el día de hoy? Dime, ¿dónde vive la mayoría de los judíos en este mundo? Nueva York. Esa es la honesta verdad. Entonces, ¿dónde vive la otra mitad? En Israel y por cierto, ¿hay grandes problemas en el horizonte al vivir en Israel? ¿Vas a ver? No soy un gran profeta así, voy a caminar hasta aquí. Sólo quiero decirles: ¿Israel va a tener problemas aquí en los próximos cuatro años? ¿Hay gente desarrollando armas en este momento? ¿Y en realidad

acaban de abrir esa planta de energía nuclear en Irán, de 60 vatios de potencia, y están ampliando esa planta de energía nuclear a 1.000 megavatios en breve? Ya está produciendo ahora. ¿Qué fue exactamente, hace 2 días, que lo acaban de anunciar? Irán está produciendo material nuclear. Pregunta, ¿han dicho ya que buscan la aniquilación completa de Israel [sus palabras]? Me temo que usted verá esto durante su estancia en Gordon aquí. Vas a ver que algo así suceda. Por cierto, no me lo estoy inventando. ¿Cómo debería decirlo? Realmente me gusta estudiar estas cosas y es realmente malo. No lo sé, supongo que verás a Dios hacer cosas increíbles. Porque, ¿permitirá Dios que su pueblo sea totalmente destruido? No, y entonces habrá algo espectacular. No lo sé, supongo que déjame bajar, todo eso fueron conjeturas. Todo eso fueron conjeturas, ¿lo entiendes? Pero, ¿las tribus del norte están dispersas hasta el día de hoy?

¿Dijo la Biblia que las tribus del norte se reunirían nuevamente? Después de casi 3.000 años, ¿se han reunido nuevamente las tribus judías? La Biblia predijo que serían reunidos nuevamente y efectivamente eso fue lo que sucedió. En 1948, hubo que esperar un par de miles de años para que esto sucediera. ¿Es la palabra de Dios perfecta? ¿Sucederá lo que Dios dijo? Y hubo que esperar 2.000 años. Por cierto, ¿puedes hablarme de otro país que estuvo disperso durante 2000 años y volvió a ser un país? ¿Cuéntame otro por favor? ¿Cuántos países hemos tenido que hacer eso? Israel. ¿Alguno ha revivido también una lengua muerta? Ninguno, excepto Israel.

Entonces, ¿qué sucede a continuación? Ahora el reino del Norte ha sido llevado a Asiria, en el año 722 a.C., el reino del Sur de Judá. Ahora, ¿cuál es el trato con el reino del sur de Judá? Su capital está en Jerusalén, y en el año 586 a.C. los babilonios entran y destruyen el Primer Templo en el año 586. ¿Quién construyó este templo? Salomón. Salomón construye el templo justo después del año 1000 a.C. En el año 586 entran los babilonios. ¿Arrasan total y absolutamente el templo? Ellos nivelan total y absolutamente el Templo. Sacan el arca. Este mar, este gran mar de bronce, lo cortaron en pedazos y todo quedó absolutamente nivelado. Van al exilio en Babilonia. Por cierto ¿quién va a Babilonia? Un chico llamado, ¿cómo se llamaba que le gustaban los leones y las guaridas? Daniel, Sadrac, Ezequiel y todo lo que sucede en Babilonia.

Ahora, por cierto, ¿les dijo Jeremías el profeta que iban a Babilonia? ¿Jeremías también les dijo que solo iban a estar allí 70 años? ¿Y entonces adivina qué pasa? Después de 70 años en Babilonia regresan, el regreso. Esdras, Nehemías y Ester, y tienes las historias del gran regreso. Los judíos son liberados de Babilonia y regresaron a la tierra. Nehemías construye los muros y algunos de estos muchachos construyen el Segundo Templo. ¿Por qué es importante el Segundo Templo? El Primer Templo es destruido, el Segundo Templo es construido. ¿Por qué es tan importante el Segundo Templo? ¿Quién entra al Segundo Templo? Jesús. Este es el Templo, estos muchachos están involucrados en la construcción del Segundo Templo. Jesús entrará en eso, destruirá este templo, ¿y en cuántos días? Tres días lo levantará, ese es Jesús. Finalmente Malaquías, en el año 400 a.C., finaliza el Antiguo Testamento en el año 400 a.C.

Ahora bien, ¿qué pasa entre el 400 a.C. y el cero con Jesús? Sí, fue entonces cuando se escribieron los libros apócrifos. Entonces, si quieres saber qué pasó en esos 400 años, lees algo como 1 y 2 Macabeos, ellos cuentan la historia de ese período. Pero el Antiguo Testamento termina con Malaquías 400 a.C.

Y dices, Hildebrandt, ¿para este curso qué necesitamos saber? Es muy difícil; Lo que debes saber tres fechas hasta el momento. Tres fechas: Abraham 2000 aC, David 1000 aC, Malaquías 400 aC ¿Es eso difícil? 2000, 1000, 400 a.C., y eso nos da una especie de marco para el Antiguo Testamento.

Creación [76:09-79:30]

Entonces, ahora permítanme establecer esta otra cosa sobre la creación. Creación, ¿y qué? ¿Hace alguna diferencia si el mundo fue creado o si todo es simplemente un proceso de evolución? ¿Hace alguna diferencia si el mundo fue creado o si simplemente evolucionó? ¿Hace alguna diferencia? La respuesta es sí, esto es algo muy importante.

¿Podría Dios haber utilizado procesos evolutivos para lograr sus propósitos? Sí, podría haberlo hecho. ¿Existe un gran debate? ¿Tienes algunas personas que son creacionistas y dicen que Dios creó wham-bam y que todo fue creado tal como era? ¿Otras personas sugieren procesos más evolutivos como yo miro a algunos de ustedes,

algunos tienen ojos azules, otros tienen ojos marrones, algunos de ustedes tienen colores diferentes? ¿Eso se desarrolló con el tiempo, los diferentes colores de ojos, por ejemplo? ¿Cuánta evolución permites? ¿Hay algunos cristianos que creen que Dios creó pero utilizó la evolución como proceso en gran medida? Sí, algunas personas van por ese camino. Otras personas son más, sabes que Dios creó, creó, creó, y eso fue todo y se hizo algo así. Entonces, en realidad, surge este gran debate dentro de la iglesia cristiana. Incluso, por cierto, ¿tenemos un debate aquí en Gordon College en términos de cuánto y cómo se escalan los procesos evolutivos dentro o fuera de algunas de estas discusiones?

¿Cómo afecta esto a su weltanschauung? ¿Cómo afecta eso tu visión del mundo? Me gusta esta palabra weltanschauung. Es una palabra alemana que significa "cosmovisión". Si te ves a ti mismo como creado a imagen de Dios, ¿es eso muy diferente a "simplemente evolucioné a partir de monos"? Quiero decir, afecta tu visión del mundo. ¿Por qué la Biblia no podía hablar de procesos evolutivos? Procesos evolutivos, ¿cuándo se habló siquiera de esas cosas? Fue en el siglo XIX, ¿verdad? ¿Cómo se llama ese tipo? Sí, Charles Darwin. En otras palabras, lo que estoy diciendo es que no hay ningún proceso evolutivo en la Biblia porque no tenían idea de esto. Fueron desarrollados en los siglos ^{XIX} y ^{XX}. Sí, es posible que Dios les dijera más cosas de las que sabemos ahora. Todo lo que tenemos es la Biblia, Dios podría haberle mostrado a Moisés mucho más. Necesito caminar, por aquí. El trato de Dios con Moisés. ¿Trató Dios con Moisés cara a cara? Y Dios le está diciendo a Moisés: "Está bien, el primer día hice esto". Me pregunto si reprodujo un video en 3-D y Dios dijo: "Está bien, mira esto Moisés, esto es lo que hice. Lo capturamos en una pantalla". Ahora entiendes que todo eso lo acabo de inventar, pero lo que estoy diciendo es que el punto que él está planteando es realmente bueno. ¿Es posible que Moisés supiera más de lo que Dios le mostró? ¿Más de lo que escribió? Apostaría mi casa a eso, sí. Pero ahora no sé qué le mostró ni cómo lo hizo, pero ese es un punto realmente bueno.

Edad de la Tierra [79:30-80:25] ¿

¿Qué edad dice la Biblia que tiene la Tierra? Esta es una pregunta realmente importante. Ustedes ya han leído Génesis 1 al 11. ¿Qué edad dice la Biblia que tiene la

Tierra? ¿Alguien tiene un verso sobre eso? Dame por favor un verso? Disculpe, esto es un cuestionario, ¿leíste Génesis 1 al 11? ¿Qué edad dice la Biblia que tiene la Tierra? Siete días, dice, fue una buena respuesta. ¿La Biblia te dice cuántos años tiene la Tierra? ¿Hay algún versículo en toda la Biblia que te diga eso? Cero, no ocurre. ¿Sabemos basándonos en la Biblia cuántos años tiene la Tierra? No lo sabemos. La Biblia no lo dice. Ahora bien, por cierto, ¿es muy importante esa admisión? No hay ningún versículo en toda la Biblia que diga cuántos años tiene la tierra. Entonces ese es un punto muy importante a abordar.

Génesis 1:1 y 1:2 [80:26-81:38]

Ahora, lo que me gustaría hacer la próxima vez es repasar y observar la relación de Génesis 1:1 con Génesis 1:2. “En el principio Dios creó los” ¿qué?—“los cielos y la tierra. Y la tierra estaba” ¿qué?—“desordenada y vacía y la oscuridad cubría la faz del abismo”. ¿Cuál es la relación de Génesis 1:1 con Génesis 1:2? Veremos tres formas diferentes de manejar esto y luego cubriremos las implicaciones para los dinosaurios, Satán y Pie Grande. Ahora, Biblerobics. Todos arriba. Tenemos que terminar estos Biblerobics para ustedes, así que lo repasaremos varias veces aquí.

Transcrito por Brittney Mattioli
Áspero editado por Ted Hildebrandt